Porównanie tłumaczeń Jana 7:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pragnęli więc Go schwytać, a nikt nie położył na Nim — ręki, gdyż jeszcze nie przyszła — godzina Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usiłowali więc Go schwytać a nikt położył na Nim ręki gdyż jeszcze nie przyszła godzina Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Starali się więc Go schwytać, lecz nikt nie położył na Nim ręki,* ** gdyż jeszcze nie nadeszła Jego godzina.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Usiłowali) więc go pojmać, (ale) nikt (nie) (położył) na niego ręki, bo jeszcze nie przyszła godzina jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usiłowali więc Go schwytać a nikt położył na Nim ręki gdyż jeszcze nie przyszła godzina Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starali się więc Go schwytać, lecz nikt nie tknął Go palcem, jeszcze bowiem nie nadeszła Jego godzina.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I usiłowali go schwytać, ale nikt nie podniósł na niego ręki, bo jeszcze nie nadeszła jego godzina.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szukali, jakoby go pojmać; ale żaden nie ściągnął nań ręki; bo jeszcze nie przyszła godzina jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chcieli go tedy pojmać, a żaden się nań ręką nie targnął, bo jeszcze nie przyszła godzina jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zamierzali więc Go pojmać, jednakże nikt nie podniósł na Niego ręki, ponieważ godzina Jego jeszcze nie nadeszła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I starali się go pojmać, lecz nikt nie podniósł na niego ręki, gdyż jeszcze nie nadeszła jego godzina.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usiłowali więc Go pojmać, ale nikt nie podniósł na Niego ręki, bo jeszcze nie nadeszła Jego godzina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Próbowano Go więc uwięzić. Nikt Go jednak nie pojmał, ponieważ nie nadeszła jeszcze Jego godzina.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zamierzali zatem siłą Go zatrzymać. Jednak nikt nie wyciągnął przeciw niemu ręki, bo Jego czas

[1)] nikt nie położył na Nim ręki, οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ᾽ αὐτὸν τὴν χεῖρα, idiom?: nikt nie tknął Go palcem, por. <x>500 7:44</x>.
[2)] <x>500 10:39</x>
[3)] <x>500 8:20</x>; <x>500 13:1</x>

			jeszcze nie nadszedł.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chcieli wtedy Jezusa uwięzić, ale nikt nie podniósł na niego ręki, bo jeszcze nie nadeszła jego godzina.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chcieli więc Go pojmać, nikt Go jednak nie zatrzymał, bo nie nadeszła jeszcze Jego godzina.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Намагалися схопити його, але ніхто не простягав до нього рук, бо ще не настала його година.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szukali sposobu więc go ująć ściśnięciem, i nikt nie narzucił wrogo na niego tę rękę, że jeszcze nie przedtem przyszła wiadoma godzina naturalnego okresu czasu jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem pragnęli go pojmać, ale nikt nie narzucił na niego ręki, bo jeszcze nie przyszła jego godzina.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na to usiłowali Go pojmać, ale nikt Go nie tknął, bo Jego czas jeszcze nie nadszedł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odtąd więc usiłowali go pochwycić, ale nikt nie położył na nim ręki, ponieważ jeszcze nie nadeszła jego godzina.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas przywódcy próbowali Go aresztować. Nikt jednak nie ośmielił się podnieść na Niego ręki, bo nie nadszedł jeszcze Jego czas.